



HUMANTECHNIK

signolux

DE

Bedienungsanleitung

Seite 2

Mobiler Vibrations-Funkempfänger

EN

User manual

Page 16

Vibrating pager

FR

Mode d'emploi

Page 30

Radiorécepteur portable

NL

Gebruiksaanwijzing

Pagina 44

Draagbare Radio-Ontvanger

IT

Istruzioni per l'uso

Pagina 58

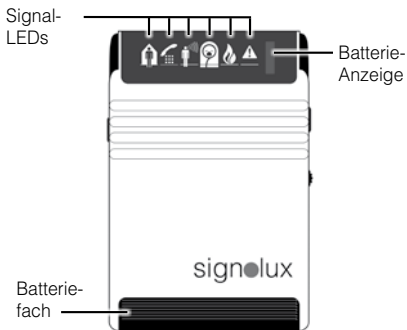
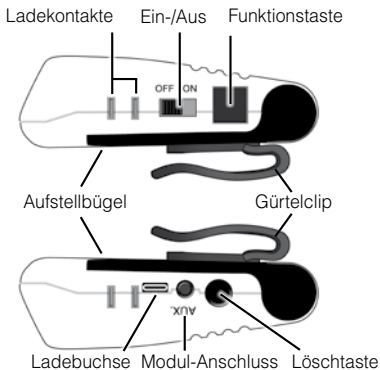
Ricevitore radio portatile

ES

Instrucciones de servicio

Página 70

Radiorreceptor portátil



Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres mobilen »*signolux*« Vibrationsempfängers!

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

Standard-Lieferumfang

Überprüfen Sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- mobiler »*signolux*« Vibrationsempfänger
- Trageschnur
- 2 x 1,5 V-Micro-Batterien
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

Funktionsprinzip

Der mobile »*signolux*-Vibrationsempfänger« empfängt die Signale verschiedener Funksender und stellt diese über Vibrationsimpulse dar. Zusätzlich helfen 6 Signallämpchen, die unterschiedlichen Sendesignale zu erkennen.

Anzeige- und Bedienelemente

Signal-LEDs: Die 6 Signal-LEDs helfen zusätzlich, die einzelnen Sendesignale zu unterscheiden. Sie leuchten insgesamt 40 Sekunden.

Batteriestatus-Anzeige: Am Empfänger kann der Batteriestatus des Empfängers sowie auch der Sender ersehen werden:

- Bei ausreichendem Batteriestand des Empfängers leuchtet die Anzeige alle 5 - 6 Sekunden grün auf, somit ist der Batteriestand in Ordnung und das Gerät ist betriebsbereit.
- Bei niedrigem Batteriestand des Empfängers leuchtet die Kontroll-Lampe in rascher Folge (1x pro Sekunde) rot auf.

Bitte ersetzen Sie die Batterien zum nächstmöglichen Zeitpunkt.

- Bei niedrigem Batteriestand eines Senders leuchtet bei Übermittlung eines Signals die rote Kontroll-Lampe zusammen mit dem Symbol des Senders auf.

Bitte ersetzen Sie die Batterien des betreffenden Senders zum nächstmöglichen Zeitpunkt.

Funktionsstaste:

Ein aktives Signal kann mit der Funktionstaste quittiert werden. Die Funktionstaste wird auch bei der Programmierung des Empfängers benutzt.

Gürtelclip:

Mit dem Gürtelclip kann der Vibrationsempfänger an der Kleidung befestigt werden.

Der Gürtelclip kann gegen die Trageschnur ausgetauscht werden (siehe Abb. Seite 17).

Ein-/Ausschalter:

Mit diesem Schalter wird der Vibrationsempfänger ein- und ausgeschaltet.

Kanalwahlschalter:

Dient zur Einstellung des Funkkanals.

Löschtaste:

Mit dieser Taste kann die Belegung eines Anzeigesymbols gelöscht werden.

USB-C Ladebuchse:

Auf der Seite des Empfängers befindet sich eine USB-C Ladebuchse. Wird der Empfänger mit Akkus ausgestattet (Zubehör: 2 x Akku A-4966-0, auch enthalten im Ladestations-Set A-2910-0), so kann der Empfänger an Stelle der Ladestation auch über ein handelsübliches USB-Ladegerät mit USB-C Kabel geladen werden. Während des Ladevorgangs leuchtet die Batteriestatusanzeige rot. Nach erfolgreichem Ladevorgang leuchtet sie grün.

Die Erhaltungsfunktion der Ladesteuerung hält die Akkus automatisch auf voller Kapazität. Dadurch kann der Ladevorgang in unregelmäßigen zeitlichen Abständen wieder aktiv sein, die Batteriestatusanzeige leuchtet dabei entsprechend rot.

Beim Betrieb mit normalen Batterien verbleibt diese Ladebuchse funktionslos.

Inbetriebnahme:

1. Einlegen der Batterie

Auf der Unterseite des Vibrationsempfängers befindet sich ein Batteriefach. Öffnen Sie dieses, indem Sie mit beiden Daumen den Batteriefachdeckel vom Gerät schieben, legen Sie zwei 1,5 V-Micro-Batterien ein und verschließen Sie das Gerät wieder.

2. Einschalten des Geräts

Stellen Sie den Ein-/Ausschalter auf »Ein«. Damit ist der mobile »signolux-Vibrationsempfänger« betriebsbereit. Nach dem Einschalten leuchtet die Batterie-Anzeige auf. An diesem Selbsttest erkennen Sie dass der »signolux-Vibrationsempfänger« einwandfrei arbeitet.

Automatische Sendererkennung

Signolux-Geräte können im Auslieferungszustand sofort und ohne vorherige Programmierung miteinander verwendet werden.

Die hierbei angezeigten Symbole der Sender können der jeweiligen Bedienungsanleitung des Senders entnommen werden.

Manuelle Programmierung

Hinweis 1:

Soll ein Sender mit einem selbst ausgewählten Symbol angezeigt werden, so kann dies, wie im Kapitel 3 „*Sender koppeln und den Ereignissymbolen anpassen*“ beschrieben, erfolgen.

Dadurch verliert der Empfänger jedoch die voreingestellte Sendererkennung und alle Sender innerhalb der Anlage müssen einzeln neu gekoppelt werden.

Hinweis 2:

Sollte es bei Verwendung der voreingestellten Sendererkennung zu wiederholten Fehlauflösungen kommen, so kann dies auf eine benachbarte Signolux-Anlage hindeuten. In diesem Fall können die Störungen durch indivi-

duelle Kopplung aller Sender- und Empfängergeräte innerhalb der Anlage behoben werden (siehe Sender koppeln und den Ereignissymbolen anpassen).

Wiederherstellung des Auslieferungszustandes

Löschen Sie die Programmierung jedes einzelnen Ereignissymbols (siehe Punkt 4 „*Sender aus dem Speicher entfernen*“).

Wenn alle vormals zugeordneten Sender aus dem Speicher entfernt wurden, ist die voreingestellte Sendererkennung wieder aktiv und die Sender werden wieder automatisch erkannt.

3. Sender koppeln und den Ereignissymbolen anpassen

Jedem Symbol können bis zu 8 Sender (z.B. Türklingeltaster) zugeordnet werden. Durch die Programmierung kann diese Zuordnung angepasst werden. Bitte beachten Sie, dass ein Sender nur programmiert werden kann, wenn er noch nicht im Speicher des signalux-Vibrationsempfängers bekannt ist. Gegebenenfalls müssen Sie den Sender zuvor aus dem Speicher entfernen (Siehe Punkt 4).

- a) Halten Sie die Funktionstaste lange gedrückt. Die Symbole leuchten nun nacheinander auf. Lassen Sie die Taste los, sobald das gewünschte Symbol aufleuchtet.
- b) Nun lösen Sie mit dem entsprechenden Sender ein Signal aus (z.B. den Türklingeltaster betätigen).
- c) Warten Sie ca. 20 Sekunden und testen Sie dann die Funktion.

4. Sender aus dem Speicher entfernen

Wenn Sie einen Sender aus dem Speicher entfernen möchten:

- a) Halten Sie die Funktionstaste lange gedrückt. Die Symbole leuchten nun nacheinander auf. Lassen Sie die Taste los, sobald das gewünschte Symbol aufleuchtet.
- b) Drücken Sie nun gleichzeitig die Löschtaste und die Funktionstaste, bis alle Symbole gleichzeitig kurz aufblinken.

Hinweis: Es werden somit alle Sender, diesem Symbol zugeordnet waren, aus dem Speicher gelöscht.

Bedeutung der Symbole

| | | |
|---|-------------|----------|
|  | Türklingel | (Grün) |
|  | Telefon | (Orange) |
|  | Personenruf | (Gelb) |
|  | Babyruf | (Weiß) |
|  | Feueralarm | (Rot) |
|  | Alarm | (Rot) |

Wiederaufrufen des letzten Signals

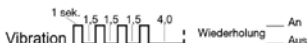
Der mobile »signalux-Vibrationsempfänger« speichert ein eingegangenes Signal 3 Minuten lang. In dieser Zeit können Sie es durch Drücken der Funktionstaste noch einmal aufrufen - das Signal wird dann über die Signallämpchen angezeigt.

Auch die Vibration wird ausgelöst.

Sendesignal-Erkennung

Die unterschiedlichen Sendersignale werden vom Vibrationsempfänger in unterschiedliche Vibrationsfolgen und Lichtsignale umgesetzt:

Tür: Türklingelsymbol (LED) leuchtet grün



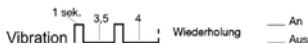
Telefon: Telefonsymbol (LED) leuchtet orange



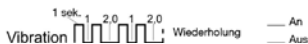
Personenruf: Personenrufsymbol (LED) leuchtet gelb



Babyruf: Babyrufsymbol (LED) leuchtet weiß



Feueralarm: Feuersymbol (LED) leuchtet rot



Alarm: Alarmsymbol (LED) leuchtet rot



Sonderzubehör

Folgende Module (nicht im Lieferumfang enthalten) können am Modulanschluss betrieben werden:

- Vibrationskissen (A-3303-0)
- Vibrationsanlage (A-3310-0)

Funkreichweite

Die Reichweite der Funksignale der »signolux« Sender ist auf bis zu 200 Meter unter optimalen Bedingungen ausgelegt. Mögliche Ursachen für eine verminderte Reichweite können sein:

- Bebauung oder Vegetation.
- Störstrahlungen von Computern und Mobiltelefonen. Diese können sogar ein Aussetzen des Empfängers auslösen.
- Der Abstand des Senders zu strahlenreflektierenden Flächen wie Böden und Wänden ist ungünstig gewählt, so dass sich Signalwelle und reflektierte Welle gegenseitig schwächen oder sogar auslöschen.
- Metallische Gegenstände verkürzen die Reichweite durch metallische Abschirmung.

- Besonders in städtischen Gebieten gibt es viele Strahlungsquellen, die das Ursprungssignal verfälschen können.
- Geräte mit ähnlichen Arbeitsfrequenzen und geringem Abstand können sich ebenfalls gegenseitig stören.

Wartung und Pflege

Alle signalux-Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen. Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdünnern oder andere organische Lösungsmittel.

signalux-Geräte bitte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung aussetzen und darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung schützen.

Achtung: Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

Bitte achten Sie darauf, dass die Batterien keiner übermäßigen Wärmequelle wie Sonneneinstrahlung, Feuer oder dergleichen ausgesetzt werden.

Garantie

Alle signalux-Geräte weisen eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Empfehlenswert dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also während der Garantieperiode nicht weg.

Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.

Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten



(anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten

Sammelsystem für diese Geräte).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.



Entsorgung von Batterien

Die mitgelieferten Batterien sind recyclingfähig. Bitte entsorgen Sie die Batterien über den Batteriecontainer oder den Fachhandel. Entsorgen Sie nur entladene Batterien, um den Umweltschutz zu gewährleisten.



Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen folgender EU-Richtlinien:

- 2011/65/EU+2015/863/EU RoHS-Richtlinie
- 2012/19/EU WEEE-Richtlinie
- 2014/53/EU RED-Richtlinie

Die Konformität mit den o. a. Richtlinien wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt. CE Konformitätserklärungen stehen im Internet unter **www.humantechnik.com** zur Verfügung.

Technische Daten

Stromversorgung: 2 x 1,5 V AAA-Batterien
oder 2 x 1,2 V Akkus

Betriebszeit

(bei 3 - 5 Ereignismeldungen / Tag):

ca. 14 Tage mit 1,5 V Alkaline-Batterien

ca. 7 Tage mit 1,2 V Akkus (pro Aufladung)

Frequenz: 868,425 MHz

Vibration: Motorexzenter, Vibrations-
rhythmen zur Unterscheidung der Signale

Höhe: 88 mm

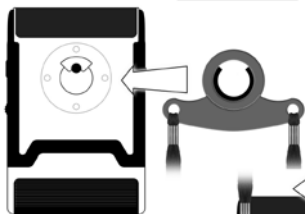
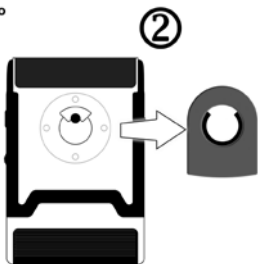
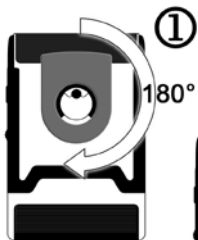
Breite: 56 mm

Tiefe: 28 mm

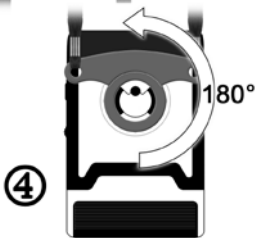
Gewicht: ca. 98 g

Arbeitsbereich: 0° C bis 40° C

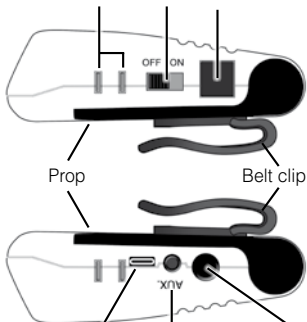
Technische Änderungen vorbehalten.



③



Charging contacts On/Off Function button



Prop

Belt clip

Charging socket AUX-connector Delete button

Indicator
LEDs,
event
icons

Low
battery
indicator

Battery
compartment

signolux

Congratulations on purchasing your »signolux pager«!

Please read this manual carefully. It will tell you how to set up the system correctly and explain all the features it has to offer.

Contents of package

Please check if the following parts are included:

- »signolux-pager«
- neck cord
- 2 x 1.5 V AAA batteries
- User manual
- Warranty card

If any parts are missing, please contact your dealer or the manufacturer immediately.

Function

The portable »signolux-pager« is a receiver for the alerts of the various »signolux« transmitters and indicates these as vibrations.

6 indicator LEDs with symbols help to distinguish the alert source.

Controls and displays

Event indicator LEDs:

The 6 indicator lamps help you to differentiate between the individual transmitter signals. They light up for a total of 40 seconds.

Battery status indicator:

The receiver informs about the state of the batteries of the receiver as well as the batteries of the transmitters:

- A sufficient battery level of the receiver is indicated by the indicator LED flashing green every 5 to 6 seconds.
- A low battery level of the receiver is indicated by the indicator LED flashing red in short sequence (once per second).

Please replace the receiver batteries as soon as possible.

- A low battery level of a transmitter is indicated by the indicator LED shining together with the symbol of the according transmitter when it's signal is triggered.

Please replace the batteries of the according transmitter as soon as possible.

Function button:

When you feel the »signolux-pager« vibrating, you can stop the vibration by pressing the function button on the receiver.

Belt clip:

You can use the belt clip to attach the »signolux-pager« to your clothing. The belt clip can be exchanged with the neck cord (see image on page 17).

On/off switch:

Use this switch to turn the pager on and off.

Delete button:

This button serves to remove transmitters assigned to an indicator symbol (see section 4 „Deleting transmitters from receiver memory“).

USB-C charging socket:

There is a USB-C charging socket on the side of the receiver. If the receiver is equipped with rechargeable batteries (accessory: 2 x A-4966-0 rechargeable batteries, also included in the A-2910-0 charging station set), the receiver can also be charged using a standard USB charger with a USB-C cable instead of the charging station. During the charging process, the battery status indicator lights up red.

After the charging process has been completed, it lights up green.

The maintenance function of the charge control automatically keeps the batteries at full capacity. This means that the charging process can be active again at irregular intervals, with the battery status indicator lighting up red accordingly.

When operating with normal batteries this charging socket remains without function.

Setup

1. Inserting the battery

There is a battery compartment on the underside of the »signolux-pager«. Open it by sliding the cover of the battery compartment away from the receiver using both your thumbs.

Insert two 1.5 V AAA batteries and close the receiver again.

2. Switching the unit on

Set the on/off switch to »on«. The »signolux-pager« is now ready to operate. After the unit has been switched on, the battery status LED lights up for about a second.

Preset transmitter indication

Signalux devices can be used together immediately and without prior pairing when delivered.

Which event icon is displayed depends on the type of transmitter. This information can be found in the user manual of the according transmitter.

Optional manual pairing

Note 1:

If a transmitter is to be displayed with an event icon of your own choice, this can be done as described in the chapter Pairing transmitters and adapting them to the event icons.

However, this causes the alarm clock to lose the preset transmitter indication and all transmitters previously shown on the alarm clock must be individually paired.

Note 2:

Should there be repeated false alerts when using the preset transmitter indication, this may hint at a neighbouring Signalux installation causing interference. In this case, the problem can be solved by individually pairing all transmitter

and receiver units within the setup (see chapter 3 „*Pairing transmitters and adapting them to the event icons*“).

Reset to factory defaults

Delete the pairing of each event icon (see chapter 4 „*Deleting transmitters from the receiver memory*“).

When all previously assigned transmitters have been removed from the memory, the preset transmitter indication is restored and the transmitters are automatically displayed.

3. Pairing transmitters and adapting them to the event icons

A transmitter (e.g. doorbell pushbutton) can be assigned to each iconl. This assignment can be adapted by programming. Up to 8 transmitters can be assigned to each symbol. Please keep in mind that a transmitter can only be assigned if it is not yet known in the memory of the »signolux-pager«. If required, you might first have to delete the transmitter from the memory (see section 4.)

- a) Keep the function button pressed for some time. The symbols begin to light up in sequence. Let go of the function button as soon as the desired symbol is lit. (e. g. doorbell symbol)

- b) Trigger the signal of the transmitter you want to assign to the lit up symbol. (e.g. operate the doorbell button).

- c) Wait for about 20 seconds and test the function.

4. Deleting transmitters from the receiver memory

If you wish to remove the transmitters assigned to an icon from the receiver memory:

- a) Keep the function button pressed for some time. The icons begin to light up in sequence. Let go of the function button as soon as the desired icon is lit.
- b) Now press the function button and the delete button at the same time. All icons will briefly light up.

Please note that this will delete all transmitters assigned to the according symbol.

Icon description



doorbell (green)



telephone (orange)



person call (yellow)



babycry (white)



fire alarm (red)



alarm (red)

Checking the last alert, cancelling the current alert

By pressing the function button, the last registered alert can be displayed again.

You can also cancel an active alert by pressing this button.

Event identification

The various alert sources can be identified by the different vibration patterns which are unique to each icon:

Doorbell: Doorbell icon (green LED) is lit



Telephone: Telephone icon (orange LED) is lit



Person call: Person icon (yellow LED) is lit



Babycry: Baby icon (white LED) is lit



Fire alarm: Fire icon (red LED) is lit



Alarm: Alarm icon (red LED) is lit



Special accessories

The following modules (not included) can be plugged into to the AUX output connector:

- Vibrating pillow (A-3303-0)
- Vibrating contraption (A-3310-0)

Transmission range

The signal range of the »signolux« transmitters can be up to 200 metres under ideal conditions. The following conditions may result in a reduced range:

- Obstacles like building structures or vegetation.
- Interference from TVs, computer monitors and mobile phones. Under certain circumstances, these may prevent the receiver from functioning at all.
- Positioning of the transmitter at an unfavourable distance from surfaces which reflect radio waves, for example floors and walls. This may lead to the signal wave being weakened or even cancelled out by the reflected wave.
- Metallic objects reduce the range due to the shielding effect of the metal.

- Particularly in towns and cities, there may be many other sources of radio waves which can disrupt the original signal.
- Other devices operating at similar frequencies in the vicinity may also result in mutual interference.

Maintenance and care

All »signolux« devices are maintenance-free. If the units become dirty, simply wipe them clean with a soft, damp cloth. Never use spirits, thinners or other organic solvents.

Please do not expose »signolux« devices to direct sunlight for a long time and please protect them from excessive heat, moisture and severe mechanical shocks.

Note: This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

Please make sure that the batteries are not exposed to excessive heat from such as sunlight, fire or anything similar.

Warranty

All signalux devices are very reliable products. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly. This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge.

It is recommended that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away while the warranty period lasts. The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit).

Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/till receipt.

Always specify the product number in any event.

Disposal of used electric and electronic devices (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system).



The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units. You protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of these products.

Environment and health are endangered by a faulty disposal.

Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.



Batteries

The included batteries are recyclable. Please dispose the batteries by using a dedicated battery container or return them to the specialist shop. Please dispose only discharged batteries to ensure environmental protection.



This device complies with the following EC directives:

- 2011/65/EC + 2015/863/EC RoHS directive
- 2012/19/EC WEEE directive
- 2014/53/EC RED directive

Compliance with the directives listed above is confirmed by the CE seal on the device.

CE compliance declarations are available on the Internet at www.humanteknik.com/service.

Technical specifications subject to change without prior notice.



Humantechnik's UK authorised representative:

Sarabec Ltd.,
15 High Force Road,
MIDDLESBROUGH TS2 1RH.
United Kingdom

Sarabec Ltd., hereby declares that this device complies with all UK statutory instruments.

UK declaration of conformity available from Sarabec Ltd.

Specifications

Power supply: 2 pcs 1.5 V AAA battery or
1.2 V rechargeable battery

Battery endurance
(at 3 - 5 alerts per day):

approx. 14 days with 1.5 V alkaline battery

approx. 7 days with 1.2 V rechargeable
battery (per recharge)

Frequency: 868,425 MHz

Vibration: Eccenter motor, various
vibration sequences for identifying alerts

Height: 85 mm

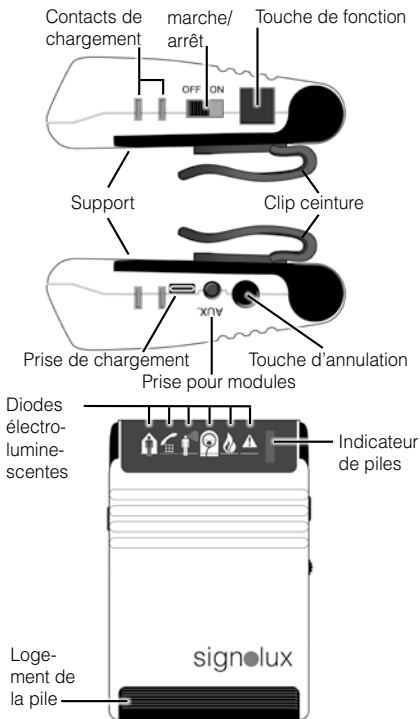
Width: 60 mm

Depth: 28 mm

Weight: approx. 88 g

Operating range: 0° C – 40° C

Specifications subject to change without
prior notice.



Nous vous félicitons pour l'achat de votre « Radiorécepteur portable signolux » !

Veillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

Livraison standard

Vérifier si tous les éléments énumérés ci-dessous sont bien présents :

- « Radiorécepteur portable signolux »
- Cordon
- 2 piles R03 1,5 V
- Mode d'emploi
- Certificat de garantie

Si des pièces manquaient, veuillez vous adresser à votre revendeur ou directement au fabricant.

Principe de fonctionnement

Le « Radiorécepteur portable « signolux » reçoit les signaux de différents émetteurs « signolux » et les représente par des impulsions de vibrations.

En plus, 6 LED permettent de reconnaître les différents signaux émis.

Signaux et controles :

Indicateur LED :

Les 6 LED aident en plus à différencier les différents signaux émetteurs et restent allumées pendant 40 secondes au total.

Indicateur de piles faibles :

L'état des piles du récepteur et des émetteurs est indiqué sur le récepteur :

- Lorsque les piles du récepteur sont suffisamment chargées, le témoin de contrôle vert s'allume toutes les 5-6 secondes.

Les piles sont donc suffisamment chargées et l'appareil est prêt à l'emploi.

- Lorsque les piles du récepteur ne sont pas suffisamment chargées, le témoin de contrôle rouge clignote rapidement (1 x par seconde).

Veillez remplacer les piles le plus rapidement possible.

- Lorsque les piles d'un émetteur ne sont pas suffisamment chargées lors de la transmission d'un message, le témoin de contrôle rouge s'allume en même temps que le symbole de l'émetteur.

Veillez remplacer les piles de l'émetteur concerné le plus rapidement possible.

Touche de fonction :

Une fois le signal de vibration détecté, la vibration peut être arrêtée au moyen du touche de fonction sur le « Radio récepteur portable signalux ».

En outre, le dernier signal peut être appelé encore une fois au moyen du touche de fonction et ce jusqu'à 3 minutes après sa réception.

La touche de fonction est également utilisée lors de la programmation des récepteurs (voir paragraphe 3 « Programmation des signaux et affectation aux symboles »).

Clip ceinture :

Le clip ceinture permet de fixer le « Radiorécepteur portable signalux » sur les vêtements. Le clip de ceinture peut être remplacé par le cordon (voir image page 17).

Bouton marche/arrêt :

Ce bouton met le Radiorécepteur en marche et l'arrête.

Touche d'annulation :

Ce bouton supprime les émetteurs assignés à une LED particulière (voir paragraphe 4, Supprimer les émetteurs de la mémoire du récepteur).

Prise de chargement USB-C :

Une prise de charge USB-C se trouve sur le côté du récepteur.

Si le récepteur est équipé de piles rechargeables (accessoires : 2 x piles rechargeables A-4966-0, également incluses dans le kit de la station de recharge A-2910-0), le récepteur peut également être chargé à l'aide d'un chargeur USB standard avec câble USB-C au lieu de la station de recharge.

Pendant la charge, l'indicateur d'état de la batterie s'allume en rouge. Lorsque la charge est terminée, il s'allume en vert.

La fonction de maintenance du contrôle de charge maintient automatiquement les batteries à pleine capacité. Cela signifie que le processus de charge peut être réactivé à intervalles irréguliers, l'indicateur d'état de la batterie s'allumant en rouge en conséquence.

En cas de fonctionnement avec des piles normales, cette prise de charge reste sans fonction.

Mise en service

1. Mise en place des piles

Sur la face inférieure du « Radiorécepteur portable signolux » se trouve le compartiment à piles. L'ouvrir en faisant coulisser le couvercle du compartiment à piles avec les deux pouces; placer deux piles AAA de 1,5 V puis refermer l'appareil.

2. Mise en marche de l'appareil

Placer le bouton marche/arrêt sur « Marche ». Le « Radiorécepteur portable signolux » est ainsi prêt au service. Après la mise en marche, l'indicateur de piles faibles s'allume pendant environ une seconde.

Indication de l'émetteurs pré-réglé

Par défaut, les appareils « signolux » peuvent être utilisés immédiatement les uns avec les autres, sans avoir à être appariés au préalable. Les symboles d'événement affichées des différents émetteurs peuvent être extraites du manuel d'utilisation respectif de l'émetteur.

Appariement manuel en option

Remarque 1 :

Si un émetteur doit être affiché avec une certaine icône d'événement de votre choix, cela peut être fait comme décrit dans le chapitre Appariement des émetteurs et affectation aux icônes d'événement.

Cependant, cela fait perdre au récepteur la détection et l'indication par défaut des émetteurs et tous les émetteurs précédemment affichés sur le récepteur doivent être appariés individuellement.

Remarque 2 :

Si des déclenchements intempestifs répétés se produisent lors de l'utilisation de l'identification prédéfinie de l'émetteur, cela peut indiquer qu'un système « signolux » voisin provoque des interférences. Dans ce cas, le problème peut être résolu en appariant individuellement tous les appareils émetteurs et récepteurs du système (voir le chapitre 3 *Programmation des signaux et affectation aux symboles*).

Rétablir les réglages d'usine

Effacez l'appariement de chaque symbole d'événement (voir le chapitre 4 *Supprimer les émetteurs de la mémoire du récepteur*).

Lorsque tous les émetteurs précédemment affectés ont été supprimés de la mémoire, la détection des émetteurs préréglés est à nouveau active et les émetteurs sont automatiquement affichés.

3. Programmation des signaux et affectation aux symboles

Un émetteur (par exemple, un bouton de sonnette de porte) peut être affecté à chaque symbole. Cette affectation peut être adaptée par la programmation. Jusqu'à 8 émetteurs peuvent être assignés à chaque symbole. Il est important de prendre note qu'un émetteur peut être assigné seulement si il n'est pas dans la mémoire du Signolux. Le cas échéant, il se peut que vous deviez supprimer l'émetteur de la mémoire (voir section 4).

- a) Appuyez sur la touche de fonction pendant quelques secondes. Les symboles s'allument l'un après l'autre. Relâchez le bouton aussitôt que le symbole désiré est allumé (par exemple le bouton de sonnette de porte).
- b) Déclencher le signal de l'émetteur que vous souhaitez attribuer au symbole al-

lumé (par exemple au bouton de sonnette de porte).

- c) Attendre environ 20 secondes et vérifier le fonctionnement.

4. Supprimer les émetteurs de la mémoire du récepteur

Si vous souhaitez supprimer les émetteurs affectés à un symbole de la mémoire du récepteur :

- a) Appuyez sur la touche de fonction pour quelques secondes. Les symboles s'allument l'un après l'autre. Relâchez la touche aussitôt que le symbole désiré est allumé.
- b) Ensuite, appuyez sur la touche de fonction et le bouton d'annulation en même temps. Tous les symboles s'allumeront.

Attention: Tous les émetteurs appairés à ce symbole seront ainsi effacés de la mémoire.

Signification des symboles



sonnette de porte (vert)



téléphone (orange)



appel de personnes (jaune)



bébé (blanc)



alarme incendie (rouge)



alarme (rouge)

Lire le dernier signal, effacer le signal actuel

En poussant brièvement sur la touche de fonction, le dernier signal émis peut à nouveau être affiché.

De la même manière, un signal qui vient d'être émis peut être « effacé » en appuyant sur cette touche.

Identification des signaux

Les différents signaux émetteurs sont convertis par la Radiorécepteur en différentes séquences de vibrations et différents signaux lumineux :

Sonnette de porte : La LED s'allume en vert



Téléphone : La LED s'allume en orange



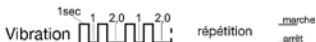
Appel de personnes : La LED s'allume en jaune



Cris de bébé : La LED s'allume en blanc



Alarme incendie : La LED s'allume en rouge



Alarme : La LED s'allume en rouge



Accessoires spéciaux

Les modules suivants (non inclus) peuvent être branchés sur la sortie AUX (auxiliaire):

- Coussin vibrant (A-3303-0)
- Dispositif vibrant (A-3310-0)

Portée du signal radio

La portée des signaux radio des émetteurs est de 200 m dans des conditions optimales.

Une portée réduite peut être due aux causes suivantes :

- Constructions ou végétation.
- Rayonnements parasites d'écrans d'ordinateurs et de téléphones sans fil. Ceux-ci peuvent même provoquer une interruption du fonctionnement du récepteur.
- La distance de l'émetteur par rapport à des surfaces réfléchissantes comme les sols et les murs, a été mal choisie ce qui fait que l'onde du signal et l'onde réfléchie s'affaiblissent voire même s'annulent mutuellement.
- Des objets métalliques réduisent la portée du fait du blindage métallique.
- Particulièrement dans les zones urbaines, de nombreuses sources de rayonnement sont susceptibles de fausser le signal d'origine.
- Des appareils avec des fréquences de travail similaires se trouvant à une faible distance les uns des autres peuvent également se brouiller mutuellement.

Maintenance et entretien

Tous les appareils « signolux » sont exempts de maintenance. S'il est sale, nettoyez-le avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques. Veuillez s.v.p. ne pas exposer les appareils signolux directement au soleil sur une période prolongée et les protéger en outre contre les températures élevées, l'humidité et les fortes vibrations mécaniques.

Important : Cet appareil **n'est pas** protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

Veiller à ce que les piles ne soient pas exposées à des sources de chaleur importantes comme par exemple l'ensoleillement direct ou le feu.

Garantie

Tous les appareils « signolux » sont très fiables. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre vendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant.

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. Nous recommandons


de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas.

Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil).

Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'à près réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.

Gestion des déchets électriques et électro-

 **niques** (dans les pays de l'Union Européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets).

Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de et de votre santé. Le non-respect de ces règles

pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé.

Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.



Piles

■ Les piles fournies peuvent être recyclées. Veuillez jeter les piles dans les conteneurs pour batteries ou dans un endroit spécialisé. Veuillez éliminer uniquement les piles déchargées pour garantir la protection de l'environnement.



Cet appareil est conforme aux exigences des directives communautaires ci-après :

- 2011/65/CE + 2015/863/CE Directive RoHS
- 2012/19/CE Directive WEEE
- 2014/53/CE Directive RED

La conformité avec les directives ci-dessus est attestée par le logo CE apposé sur l'appareil. Les déclarations de conformité CE sont consultables sur Internet sur le site www.humantechnik.com/service

Caractéristiques techniques

Alimentation :

2 piles 1.5 V AAA alkaline ou accu 1,2 V

Durée de fonctionnement :

environ 14 jours avec des piles alcalines

environ 7 jours avec des piles rechargeables
(par charge)

Fréquence : 868,425 MHz

Vibration : moteur excentrique, cadences
de vibration pour distinguer les signaux

Hauteur : 85 mm

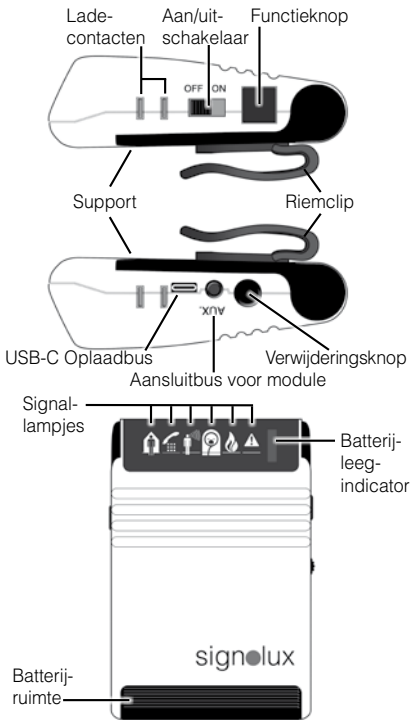
Largeur : 60 mm

Profondeur : 28 mm

Poids de travail : env. 88 g

Température d'utilisation : 0°C à 40°C

Sous réserves de modifications techniques.



Wij feliciteren u met de aankoop van uw »signolux pager« en hopen dat u er lang plezier aan zal beleven.

U heeft daarmee gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing eerst aandachtig door te nemen, zodat u de installatie correct in gebruik kan nemen en vertrouwd wordt met alle mogelijkheden van het systeem.

Standaardlevering

Controleer of alle hieronder vermelde onderdelen meegeleverd werden:

- »signolux-pager«
- Draagsnoer
- 2 x 1,5 V-micro-batterijen
- Handleiding
- Garantiekaart

Mochten er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

Werkingsprincipe

De draagbare »signolux-pager« ontvangt de signalen van verschillende »signolux« en geeft deze weer via trilimpulsen. Daarnaast helpen 6 signaallampjes de verschillende zendersignalen te herkennen.

Bedieningselementen

Signaallampjes:

De 6 signaallampjes zijn een bijkomend hulp middel om de zendersignalen te herkennen en branden in totaal 40 seconden.

Batterijstatus-weergave:

Op de ontvanger is zowel de batterijstatus van de ontvanger als die van de zender zichtbaar:

- Bij voldoende batterijpeil van de ontvanger licht het groene controlelampje om de 5 - 6 seconden op, dus is het batterijpeil in orde en is het toestel klaar voor gebruik.
- Bij een laag batterijpeil van de ontvanger licht het rode controlelampje snel achter elkaar (1x per seconde) op.

Vervang de batterijen zo snel mogelijk.

- Bij een laag batterijpeil van een zender

licht bij overdracht van een signaal het rode controlelampje samen met het symbool van de zender op.

Vervang de batterijen van de desbetreffende zender zo snel mogelijk.

Functie knop:

Na herkenning van het trilsignaal kan de trilling met behulp van van de functieknop op de »signolux-pager« uitgeschakeld worden.

De functieknop wordt ook gebruikt om de ontvanger te programmeren (zie deel 3 "programmeren van de signalen")

Belt clip:

Met de riemclip kan de »signolux-pager« aan de kleding bevestigd worden. De belt clip kan worden verwisseld met het tragsnoer (zie afbeelding op pagina 65).

Aan/uit-schakelaar:

Met deze schakelaar wordt de ontvanger in- en uitgeschakeld.

Verwijderingsknop:

Met deze knop kunt u geprogrammeerde zenders verwijderen (zie deel 4 "verwijderen van zenders uit het ontvanger-geheugen")

USB-C oplaadbus:

Er is een USB-C oplaadbus aan de zijkant van de ontvanger.

Als de ontvanger is uitgerust met oplaadbare batterijen (accessoire: 2 x A-4966-0 oplaadbare batterijen, ook inbegrepen in de A-2910-0 laadstationset), kan de ontvanger ook worden opgeladen met een standaard USB-lader met USB-C-kabel in plaats van het laadstation.

Tijdens het opladen brandt de batterijstatusindicator rood. Als het opladen klaar is, licht het groen op.

De onderhoudsfunctie van de laadcontrole houdt de accu's automatisch op volle capaciteit. Dit betekent dat het laadproces met onregelmatige tussenpozen weer actief kan worden, waarbij de batterijstatusindicator dienovereenkomstig rood oplicht.

Bij gebruik van normale batterijen blijft deze laadaansluiting zonder functie.

Ingebruikname

1. Plaatsen van de batterij

Aan de onderkant van de »signolux-pager«. bevindt zich een batterijvak. Om het te openen, schuift u het deksel met beide duimen van het apparaat. Plaats twee 1,5 V microbatterijen in het batterijvak en breng het deksel weer aan.

2. Inschakelen van het apparaat

Zet de aan/uit-schakelaar op »Aan«. Nu is de »signolux-pager« operationeel. Nadat het apparaat is aangezet, zullen de batterijstatus-lampjes even gaan branden.

Automatische zenderindicatie

Signolux-apparaten kunnen bij levering onmiddellijk en zonder voorafgaande koppeling samen worden gebruikt.

Welk gebeurtenissymbool wordt weergegeven, hangt af van het type zender. Deze informatie is te vinden in de handleiding van de betreffende zender.

Optionele individuele koppeling

Opmerking 1:

Als een zender moet worden weergegeven met een zelfgekozen gebeurtenissymbool, kan dit worden gedaan zoals beschreven in het hoofdstuk Signalen programmeren en koppelen aan symbolen.

Hierdoor verliest de ontvanger echter de vooringestelde zenderaanduiding en moeten alle zenders die voorheen op de ontvanger werden getoond afzonderlijk worden gekoppeld.

Opmerking 2:

Als er herhaaldelijk valse alarmen zijn bij gebruik van de vooringestelde zenderindicatie, kan dit erop wijzen dat een naburige Signolux-installatie storing veroorzaakt.

In dit geval kan het probleem worden opgelost door alle zender- en ontvangereenheden binnen de opstelling afzonderlijk te koppelen (zie deel 3 „Signalen programmeren en koppelen aan symbolen“).

Terugzetten naar fabrieksinstellingen

De koppeling van elk gebeurtenissymbool wissen (zie Zender uit het geheugen verwijderen).

Wanneer alle eerder toegewezen zenders

uit het geheugen zijn verwijderd, wordt de vooringestelde zenderaanduiding hersteld en worden de zenders automatisch weergegeven.

3. Signalen programmeren en koppelen aan symbolen:

Een zender (bijvoorbeeld een deurbel) kan gekoppeld worden aan elk symbool. U kunt deze koppeling aanpassen. Er kunnen maximaal 8 zenders gekoppeld worden aan een symbool. Onthoud dat een zender alleen aan een symbool gekoppeld kan worden, als deze zender nog niet in het geheugen van de »signolux-pager« staat.

Zo nodig zult u eerst de desbetreffende zender uit het geheugen moeten verwijderen (zie deel 4).

- a) Druk een paar seconden op de functieknop. De symbolen lichten beurtelings op. Laat de functieknop los zodra het gewenste symbool oplicht (bijvoorbeeld de deurbel).
- b) Zorg voor een signaal van de zender die u wilt koppelen aan het oplichtende symbool (druk bijvoorbeeld op de deurbel).

- c) Wacht ongeveer 20 seconden, en test hierna de koppeling.




4. Zender uit het geheugen verwijderen

Als u een zender die gekoppeld is aan een symbool wilt verwijderen uit het geheugen van de radio-ontvanger, doorloopt u de volgende stappen:

- a) Druk een paar seconden op de functieknop. De symbolen lichten beurtelings op. Laat de functieknop los, zodra het gewenste symbool oplicht.
- b) Nu drukt u tegelijkertijd op de functieknop en de verwijderingsknop. Alle symbolen zullen hierna kort oplichten.

Let op: dit zal alle zenders die gekoppeld zijn aan het desbetreffende symbool wissen.

Betekenis van de symbolen

| | | |
|---|----------------|--------|
|  | Deurbel | groen |
|  | Telefoon | oranje |
|  | Personenoproep | geel |
|  | Babyfoon | wit |
|  | Brandalarm | rood |
|  | Alarm | rood |

Herhaling van het meest recente signaal

Door kort op de functieknop te drukken kan het laatst gemelde signaal nog een keer worden weergegeven.

Ook kan een zojuist geactiveerd signaal "gewist" worden, door op deze toets te drukken.

Zendersignaal-herkenning

De verschillende zendersignalen worden door de draagbare radio-ontvanger omgezet in verschillende trillingsreeksen en lichtsignalen.

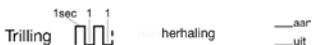
Deurbel: De LED brandt in groen



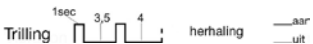
Telefoon: De LED brandt in oranje



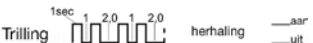
Personenoproep: De LED brandt in geel



Babyfoon: De LED brandt in wit



Brandalarm: De LED brandt in rood



Alarm: De LED brandt in rood



Speciale accessoires

De volgende modules (niet inbegrepen) kunnen aangesloten worden via de AUX output aansluiting:

- Trilkussen (A-3303-0)
- Trillingssysteem (A-3310-0)

Radiobereik

Hou bij het gebruik van de draagbare radio-ontvanger rekening met het volgende: De radiosignalen van de zender hebben in optimale omstandigheden een bereik van 200 meter.

Mogelijke oorzaken van een verminderd bereik kunnen zijn:

- Bebouwing of vegetatie.
- Stoorstralingen van beeldschermen en mobiele telefoons. Deze kunnen zelfs een uitval van de ontvanger veroorzaken.
- De afstand van de zender tot reflecterende oppervlakken zoals vloeren en muren is ongunstig gekozen, zodat de signaal golf en de reflecterende golf elkaar verzwakken of zelfs uitdoven.
- Metalen voorwerpen verkorten het bereik door de metalen afscherming.

- Met name in stedelijke gebieden zijn er veel stralingsbronnen, die het bronsgaas kunnen vervormen.
- Apparaten met overeenkomstige werkfrequenties, die op korte afstand van elkaar gebruikt worden, kunnen eveneens onderlinge storingen veroorzaken.

Onderhoud en verzorging

Alle signolux-apparaten zijn onderhoudsvrij. Wanneer het apparaat vuil is, hoeft u het enkel met een zachte, vochtige doek te reinigen. Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen.

signolux-apparaten mogen niet gedurende langere tijd blootgesteld worden aan directe zonnestralen en moeten daarnaast beschermd worden tegen grote hitte, vocht of sterke mechanische schokken.

Opmerking: Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst. Let erop dat de batterijen niet blootgesteld worden aan sterke warmtebronnen, zoals zonnestraling, brand o.i.d.

Garantie

De draagbare radio-ontvanger is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant. De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Het wordt aanbevolen om het product in de originele verpakking op te sturen, dus bewaar de verpakking voor de duur van de garantieperiode. De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat).

Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantiekaart samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.

Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor zulke apparaten).



Het symbool op het product en de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huisafval mag worden behandeld maar op een verzamelpunt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch moet worden afgegeven.

Door uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product, beschermt u de het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden door foute verwijdering in gevaar gebracht.

Materiaalrecyclage helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven of in de zaak waar u dit product heeft gekocht.



Batterijen

De meegeleverde batterijen kunnen worden gerecycled. Lever de batterijen in bij een inzamelpunt voor batterijen of bij een speciaalzaak.

Gooi alleen lege batterijen weg om het milieu te beschermen.



Dit apparaat voldoet aan de eisen van de volgende EU-richtlijnen:

- 2011/65/EU+2015/863/EU RoHS-Richtlijn
- 2012/19/EU WEEE-Richtlijn
- 2014/53/EU RED-Richtlijn

De conformiteit met de voornoemde richtlijnen wordt bevestigd door het CE-teken op het apparaat. EG-conformiteitsverklaringen staan online ter beschikking onder

www.humantechnik.com/service

Technische gegevens

Voeding: 1,5 V AA batterij of
1,2 V accu

Bedrijfsduur:
ca. 14 dagen met alkalinebatterijen
ca. 7 dagen met oplaadbare batterijen (per
lading)

Frequentie: 868,425 MHz

Trilling: motorexcenter, trillingspatronen
ter onderscheiding van de signalen

Hoogte: 85 mm

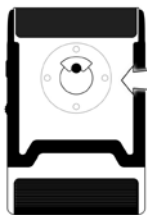
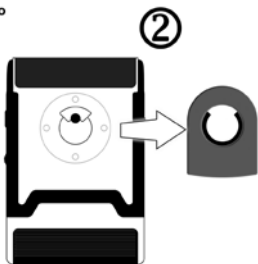
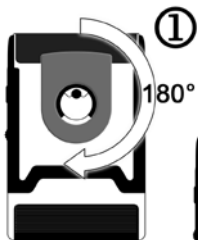
Breedte: 60 mm

Diepte: 28 mm

Gewicht: ca. 88 g

Werkingsbereik: 0° C – 40° C

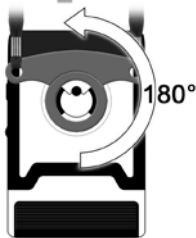
Technische wijzigingen voorbehouden.

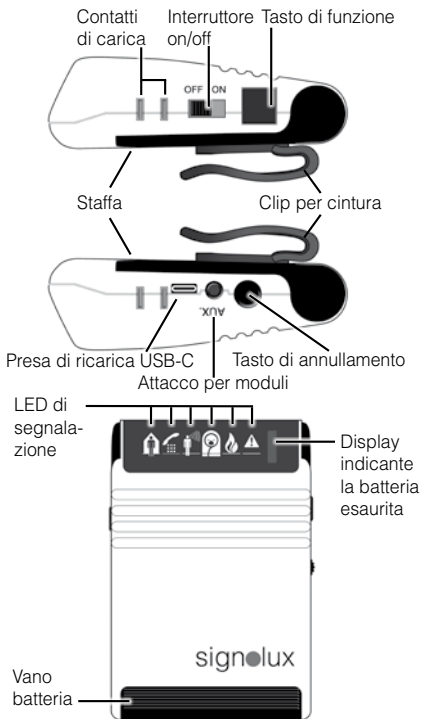


③



④





Ci congratuliamo con Voi per l'acquisto del *ricevitore portatile »signolux«*!

Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

Volume di fornitura standard

Controllare che i seguenti elementi siano contenuti nel volume di fornitura:

- Ricevitore portatile »signolux«
- Cavo da collo
- Batterie ministilo AAA da 1,5 V (2x)
- Istruzioni per l'uso
- Scheda di garanzia

Se dovessero mancare alcuni degli oggetti elencati nel volume di fornitura, rivolgersi al rivenditore autorizzato o direttamente al produttore.

Funzionamento

Questo ricevitore riceve i segnali di diversi trasmettitori »signolux« e li trasforma in impulsi vibranti. I 6 LED di segnalazione sono un ulteriore ausilio per il riconoscimento dei diversi segnali di trasmissione.

Elementi di visualizzazione e di comando

LED di segnalazione:

I 6 LED di segnalazione aiutano a distinguere i singoli segnali di trasmissione e rimangono accesi per 40 secondi.

Indicatore di batteria scarica:

Sul ricevitore è possibile visualizzare lo stato di carica delle batterie del ricevitore e del trasmettitore:

- Quando il livello di carica della batteria del ricevitore è sufficiente, la spia di segnalazione verde si accende per 5 - 6 secondi. Ciò indica che lo stato di carica delle batterie è ripristinato e che l'apparecchio è pronto al funzionamento.
- Se il livello di carica delle batterie del ricevitore è basso, la spia di segnalazione rossa si accende in rapida successione (1 volta al sec.).

Sostituire le batterie il prima possibile.

- Se il livello di carica delle batterie di un trasmettitore è basso, alla trasmissione di un segnale la spia di segnalazione rossa si accende assieme al simbolo del trasmettitore.

Sostituire le batterie del trasmettitore in questione alla prima occasione possibile.

Tasto funzione:

Quando sentite il *ricevitore portatile* vibrare, potete fermare la vibrazione premendo il tasto funzione sul ricevitore.

Inoltre, premendo il tasto funzione si può richiamare il segnale più recente (la funzione funziona fino a 3 minuti dopo la ricezione del segnale). Il tasto funzione serve anche per programmare il ricevitore (vedi capitolo 3 „Programmazione dei segnali“).

Clip da cintura:

Con la clip da cintura si può fissare il *ricevitore portatile* ai vestiti. La clip da cintura può essere sostituita con il cavo da collo (vedi immagine a pagina 65).

Pulsante di cancellazione:

Questo pulsante serve per rimuovere i trasmettitori assegnati ad un simbolo indicatore (vedi paragrafo 4 „Cancellazione dei trasmettitori dalla memoria del ricevitore“).

Presa di ricarica USB-C:

Sul lato del ricevitore è presente una presa di ricarica USB-C. Se il ricevitore è dotato di batterie ricaricabili (accessorio: 2 batterie ricaricabili A-4966-0, anch'esse incluse nel set di

stazioni di ricarica A-2910-0), il ricevitore può essere caricato anche con un caricabatterie USB standard con un cavo USB-C al posto della stazione di ricarica.

Durante la carica, l'indicatore di stato della batteria si accende in rosso. Quando la carica è completa, si illumina di verde.

La funzione di manutenzione del controllo di carica mantiene automaticamente le batterie alla massima capacità. Ciò significa che il processo di ricarica può essere nuovamente attivo a intervalli irregolari, con l'indicatore di stato della batteria che si illumina di rosso di conseguenza.

In caso di funzionamento con batterie normali questa presa di carica rimane senza funzione.

Messa in funzione

1. Inserimento della batteria

Sotto il ricevitore radio portatile »signolux-« si trova il vano delle batterie. Per accedere al vano batterie far scorrere leggermente il relativo coperchio, allontanandolo dal ricevitore, utilizzando entrambi i pollici. Inserire 2 batterie ministilo AAA da 1,5 V, quindi richiudere il ricevitore.

2. Accensione dell'apparecchio

Posizionare l'interruttore on/off su ON. Il ricevitore radio portatile »signolux« è ora pronto per l'uso. Dopo che l'unità è stata accesa, l'indicatore di batteria scarica si accende per circa un secondo.

Indicazione preimpostata dei trasmettitori

Al momento della consegna, i dispositivi Signolux possono essere utilizzati insieme immediatamente e senza bisogno di accoppiamento.

Il simbolo dell'evento visualizzato dipende dal tipo di trasmettitore. Queste informazioni sono riportate nel manuale d'uso del trasmettitore in questione.

Accoppiamento individuale opzionale

Nota 1:

Se si desidera visualizzare un trasmettitore con un simbolo di evento a scelta, è possibile farlo come descritto nel capitolo Programmare i segnali e assegnarli ai simboli.

Tuttavia, in questo modo il ricevitore perde l'indicazione dei trasmettitori preimpostato e tutti i trasmettitori precedentemente visualizzati su'l ricevitore devono essere accoppiati singolarmente.

Nota 2:

Se si verificano ripetuti falsi allarmi quando si utilizza l'indicazione dei trasmettitori preimpostato, ciò può indicare che un'installazione Signolux vicina causa interferenze. In questo caso, il problema può essere risolto accoppiando singolarmente tutte le unità trasmettenti e riceventi all'interno della configurazione (vedere punto 3 „*Programmare i segnali e assegnarli ai simboli*“).

Ripristino delle impostazioni di fabbrica

Cancellare l'associazione di ciascuna icona di evento (vedere Cancellare il trasmettitore dalla memoria).

Quando tutti i trasmettitori precedentemente assegnati sono stati rimossi dalla memoria, l'indicazione del trasmettitore preimpostato viene ripristinata e i trasmettitori vengono visualizzati automaticamente.

3. Programmare i segnali e assegnarli ai simboli

Ad ogni simbolo si può assegnare un trasmettitore (ad es. pulsante campanello). Questa assegnazione si può modificare tramite programmazione. Si noti che il trasmettitore si può

programmare solo se non è ancora registrato nella memoria del ricevitore. Eventualmente occorre prima cancellare il trasmettitore dalla memoria (vedi punto 4).

- a) Tenere premuto a lungo il tasto funzione. Così facendo, i simboli si accendono uno dopo l'altro. Non appena si illumina il simbolo desiderato, rilasciare il tasto (ad esempio simbolo campanello)
- b) A questo punto, far emettere un segnale al trasmettitore (ad es. premendo il pulsante campanello).
- c) Attendere ca. 20 secondi; eseguire dopodiché una prova di funzionamento.

4. Cancellare il trasmettitore dalla memoria

Per cancellare un trasmettitore dalla memoria, procedere come segue:

- a) Tenere premuto a lungo il tasto funzione. Così facendo, i simboli si accendono uno dopo l'altro. Non appena si illumina il simbolo desiderato, rilasciare il tasto.
- b) Premere contemporaneamente il tasto funzione e il tasto di annullamento fino a

quando lampeggiano brevemente tutti i simboli.

Si prega di notare che questo cancellerà tutti i trasmettitori assegnati al simbolo selezionato.

Significato dei simboli



Campanello (verde)



Telefono (arancione)



Chiamapersona (giallo)



Baby (bianco)



Allarme incendio (rosso)



Allarme (rosso)

Richiesta dell'ultimo segnale, cancellazione del segnale attuale

Premendo brevemente sul tasto funzione si può visualizzare di nuovo l'ultimo segnale.

Con questo tasto si può anche cancellare un segnale appena emesso.

Riconoscimento del segnale di trasmissione

I diversi segnali di trasmissione sono convertiti dal ricevitore in diverse sequenze di vibrazione e in segnali luminosi.

Campanello: Si accende il LED in verde



Telefono: Si accende il LED in arancione



Chiamapersona: Si accende il LED in giallo



Baby: Si accende il LED in bianco



Allarme incendio: Si accende il LED in rosso



Allarme: Si accende il LED in rosso



Accessori speciali

Alla porta AUX si possono collegare tutti i moduli di Humantechnik:

- Cuscino a vibrazione (A-3303-0)
- Sistema di vibrazione (A-3310-0)

Portata radio

La portata dei segnali radio del trasmettitore è di 200 metri con condizioni ottimali.

Le possibili cause di una portata ridotta possono essere dovute a:

- Fabbricati o vegetazione;
- Radiazioni di disturbo provenienti da tele-schermi e telefoni portatili. Questi possono addirittura mettere fuori funzione il ricevitore;
- Un erroneo posizionamento del trasmettitore rispetto a superfici che riflettono le radiazioni come pavimenti e pareti, in modo che le onde di segnalazione e le onde riflesse si disturbano o si annullano a vicenda;
- Oggetti metallici che accorciano la portata agendo da schermi;
- Fonti di radiazioni, specialmente in zone urbane, che possono alterare il segnale d'origine.

- Gli apparecchi con frequenze di lavoro simili e con una distanza ridotta si possono anche disturbare reciprocamente.

Manutenzione

Tutti gli apparecchi *signolux* non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido.

Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi lisa ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

Avviso importante: Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

Verificare che le batterie non siano esposte a luce solare, fuoco o a fonti di calore simili.

Garanzia

Il ricevitore radio portatile ha un funzionamento estremamente sicuro.

Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o

rivolgersi direttamente al produttore.

La garanzia include la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno. Si consiglia di spedirlo nell'imballaggio originale, quindi non buttarlo via durante il periodo di garanzia.

La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia).

Le riparazioni saranno eseguite solo durante il periodo di validità della garanzia, dietro invio della scheda di garanzia unitamente a una copia della fattura o dello scontrino di acquisto.

Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.

Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche



osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separata di questo tipo di apparecchiature). Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il telefono non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Il corretto smaltimento dell'apparecchio telefonico rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini.



Batterie

Le batterie fornite sono riciclabili.

Si prega di smaltire le batterie attraverso il contenitore delle batterie o il commercio specializzato. Smaltire solo le batterie scariche per garantire la protezione dell'ambiente.



Il presente apparecchio è conforme ai requisiti delle seguenti direttive UE:

- 2011/65/UE+2015/863/UE Direttiva RoHS
- 2012/19/UE Direttiva WEEE
- 2014/53/UE Direttiva RED

La conformità con le direttive di cui sopra viene confermata dalla marcatura CE sull'apparecchio. Le dichiarazioni CE di conformità sono disponibili sul sito Internet www.humantechnik.com/service

Dati tecnici

Alimentazione: Pile Ministilo da 1,5 V o
accumulatori da 1,2 V

Durata d'esercizio:

circa 14 giorni con batterie alcaline 1,5 V

circa 7 giorni con accumulatori (per carica)

Frequenza: 868,425 MHz

Vibrazione: motore eccentrico, ritmi
di vibrazione per il riconoscimento dei segnali

Altezza: 85 mm

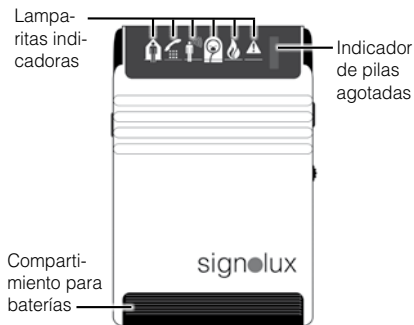
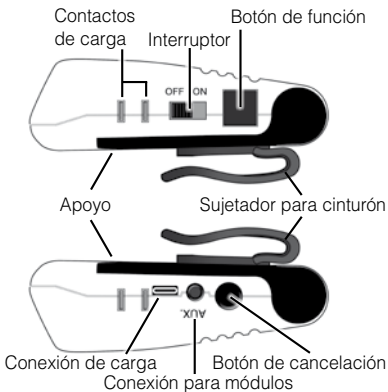
Larghezza: 60 mm

Profondità: 28 mm

Peso: circa 88 g

Temperatura d'utilizzo: 0° C – 40° C

Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.



Le felicitamos por haber adquirido el radioreceptor portátil »signolux«.

Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

Volumen de entrega estándar

Le rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas ennumeradas a continuación:

- Radioreceptor portátil »signolux«
- Cordón de transporte
- 2 minipilas de 1,5 V
- Instrucciones de servicio
- Tarjeta de garantía

En caso de que falten piezas, le rogamos ponerse en contacto con su establecimiento especializado.

Principio de funcionamiento

El radioreceptor portátil »signolux« recibe las señales de diferentes radiotransmisores y las representa en forma de impulsos vibratorios. Las 6 lamparitas indicadoras son una ayuda adicional para reconocer las diferentes señales de emisión.

Elementos indicadores y de mando

Lamparitas indicadoras:

Las 6 lamparitas indicadoras son una ayuda adicional para distinguir las señales de emisión individuales y se iluminan por un total de 40 segundos.

Indicador de pilas agotadas:

En el receptor se puede ver el estado de la pila del mismo, así como también del emisor:

- Si el receptor dispone de pila suficiente, la lámpara de control verde se ilumina cada 5-6 segundos, por lo que el estado de la pila es correcto y el aparato está operativo.
- En caso de que la pila del receptor esté casi agotada, la lámpara de control roja se ilumina a una secuencia veloz (1 vez por segundo).

Sustituya las pilas en breve.

- En caso de que la pila de un emisor esté casi agotada, la lámpara de control se enciende junto con el símbolo del emisor al transmitir una señal. Si el tono de señal, también le siguen dos pitidos a modo de advertencia.

Sustituya las pilas del emisor respectivo en breve.

Botón de función:

Después de haber reconocido la señal vibratoria, se podrá desconectar la vibración por medio del botón para acusar recibo en el radioreceptor portátil »signolux«.

Adicionalmente, se podrá volver a llamar la última señal por medio del botón para acusar recibo; y esto hasta 3 minutos después de haber entrado ésta.

El botón de función también es utilizado para programar el receptor (ver sección 3 „ Programación de señales „).

Sujetador para cinturón:

Con el sujetador para cinturón se puede sujetar el radioreceptor portátil »signolux« en la ropa. El clip para el cinturón puede intercambiarse con el cordón de transporte (véase la imagen de la página 95).

Interruptor:

Con este interruptor se conecta y desconecta el radioreceptor portátil.

Conexión de carga USB-C:

Una conexión de carga USB-C está en el lado del receptor. Si el receptor está equipado con baterías recargables (accesorio:

2 x baterías recargables A-4966-0, también incluidas en el set de estación de carga A-2910-0), el receptor también puede cargarse con un cargador USB estándar con un cable USB-C en lugar de la estación de carga.

Durante la carga, el indicador de estado de la batería se ilumina en rojo. Cuando la carga está completa, se ilumina en verde.

La función de mantenimiento del control de carga mantiene automáticamente las baterías a plena capacidad. Esto significa que el proceso de carga puede volver a activarse a intervalos irregulares, y el indicador de estado de la batería se ilumina en rojo en consecuencia.

En caso de funcionamiento con baterías normales, esta conexión de carga permanece sin función.

Botón de cancelación:

Este botón se utiliza para apagar la señal luminosa de aviso asignada a cada transmisor (ver sección 4 „Eliminar el emisor de la memoria „)

Puesta en funcionamiento

1. Meter la batería

En la parte inferior del radioreceptor portátil »signolux«, se encuentra la cámara de las pilas. Abra la cámara desplazando la tapa con los dos pulgares, coloque dos minipilas de 1,5 V y cierre de nuevo el equipo.

2. Conectar el aparato

Coloque el interruptor en la posición de conectado. Con esto, el radioreceptor portátil »signolux« estará dispuesto para el funcionamiento.

Después de que la unidad haya sido encendida, el indicador LED de estado de la batería se mantendrá encendido durante 1 segundo.

Indicación automática de transmisores

Los dispositivos Signolux pueden utilizarse juntos inmediatamente y sin necesidad de emparejamiento previo cuando se entregan.

El símbolo de evento que se muestra depende del tipo de transmisor. Esta información se encuentra en el manual de usuario del transmisor correspondiente.

Emparejamiento individual opcional

Nota 1:

Si desea mostrar un transmisor con un símbolo de evento de su elección, puede hacerlo como se describe en el capítulo Programar señales y adaptar símbolos.

Sin embargo, esto hace que el despertador pierda la indicación automática de transmisores y todos los transmisores que se mostraban anteriormente en el despertador deben ser emparejados individualmente.

Nota 2:

Si se producen falsas alertas repetidas al utilizar la indicación de transmisor preestablecida, esto puede indicar que una instalación Signolux vecina está causando interferencias. En este caso, el problema puede resolverse emparejando individualmente todas las unidades de transmisores y receptores dentro de la configuración (véase el capítulo „Programar señales y adaptar símbolos“).

Restablecer los valores de fábrica

Borrar el emparejamiento de cada icono de evento (véase Eliminar el emisor de la memoria).

Cuando se han eliminado de la memoria todos los transmisores asignados anteriormente, se restablece la indicación de transmisor preseleccionado y los transmisores se muestran automáticamente.

3. Programar señales y adaptar símbolos

Cada símbolo se puede asignar a un emisor (p.ej. pulsador de timbre de puerta). Esta asignación se puede adaptar a través de la programación. Por favor, tenga en cuenta que solo puede programarse un emisor si este todavía no lo conoce la memoria del receptor »signolux«.

Dado el caso, debe eliminar previamente el emisor de la memoria (ver sección 4).

- a) Mantenga el botón de función pulsada. Los símbolos se iluminan consecutivamente. Suelte el botón cuando se encienda el símbolo deseado (p.ej. de timbre de puerta).

- b) Active ahora una señal a través de su emisor (p.ej. pulse el pulsador de timbre de puerta).
- c) Espere unos 20 segundos y pruebe luego su funcionamiento.

4. Eliminar el emisor de la memoria

Si desea eliminar un emisor de la memoria:

- a) Mantenga el botón de función pulsada. Los símbolos se iluminan consecutivamente. Suelte el botón cuando se encienda el símbolo deseado.
- b) Ahora pulse simultáneamente el botón de función y el botón de cancelación, hasta que todos los símbolos parpadeen simultáneamente a la vez.

Tenga en cuenta que esto borrará todos los transmisores asignados al símbolo correspondiente.

Significado de los símbolos



Timbre de puerta (Verde)



Teléfono (Naranja)



Llamada de persona (Amarillo)



Bebé (Blanco)



Alarma de incendio (Rojo)



Alarma (Rojo)

Consultar la última señal, borrar la señal actual

Presionando brevemente el botón de función se puede visualizar de nuevo la última señal realizada.

También puede “eliminarse” una señal que se acaba de activar si se pulsa dicha botón.

Reconocimiento de señales de emisión

El radioreceptor transforma las diferentes señales de emisión en secuencias de vibraciones y señales luminosas diferentes:

Timbre de la puerta: DEL se ilumina en verde



Teléfono: DEL se ilumina en naranja



Llamada de persona: DEL se ilumina en amarillo



Bebé: DEL se ilumina en blanco



Alarma de incendio: DEL se ilumina en rojo



Alarma: DEL se ilumina en rojo



Accesorios especiales

En la clavija AUX se pueden conectar todos los módulos de Humantechnik, disponible como accesorio:

- Cojín vibratorio (A-3303-0)
- Sistema de vibración (A-3310-0)

Cobertura

El alcance de las radioseñales de los emisores está dimensionada en 200 metros bajo condiciones óptimas.

Posibles causas de un alcance reducido podrían ser:

- Construcciones o vegetación
- Radiaciones perturbadoras de pantallas y teléfonos móviles. Éstas incluso pueden causar un paro del receptor.
- Se ha elegido una distancia del emisor desfavorable hacia superficies que reflejan radiaciones como pisos y paredes; de tal manera que la onda de señales y la onda reflejada se atenuan o incluso se extinguen una a la otra.
- Objetos metálicos reducen la cobertura mediante apantallamiento.

- Sobre todo en zonas urbanas hay muchas fuentes de radiación que pueden perturbar la señal original.
- Aparatos con frecuencias de trabajo similares que se encuentran demasiado cerca también pueden perturbarse uno al otro.

Mantenimiento y cuidado

Todos los aparatos »signolux« son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo.

Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

Aviso importante:

Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

Procure que las baterías no estén expuestas a fuentes de calor con temperaturas exce-

sivamente altas, como la radiación solar, el fuego o similar.

Garantía

Todos los equipos »signolux« presentan una alta seguridad de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante.

La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Le recomendamos que lo envíe en su embalaje original, por lo que no lo tire durante el período de garantía. La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato).

Las reparaciones en garantía solo se llevan a cabo si se remite la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada y una copia de la factura/resguardo de compra del distribuidor técnico.

En todo caso se deberá indicar el número de aparato.

Eliminación de equipos eléctricos y



electrónicos usados (a respetar en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de recogida independiente de este tipo de equipos).

El símbolo que aparece en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe eliminarse junto con el resto de desechos, sino que debe llevarse a un centro de recogida de residuos para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos.

Desechando estos equipos correctamente contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente y a su salud. Desechar estos equipos incorrectamente pone en peligro el medio ambiente y su salud.

El reciclaje del material ayuda a reducir la cantidad de materias primas utilizadas. Para más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales, su ayuntamiento o la tienda en la que compró el producto.



Baterías

Las pilas suministradas son reciclables. Por favor, elimine las pilas a través del contenedor de pilas o del comercio especializado. Deseche únicamente las baterías descargadas para garantizar la protección del medio ambiente.



Este aparato cumple los requisitos de las siguientes Directivas de la UE:

- Directiva 2011/65/UE+2015/863/UE (RoHS)
- Directiva 2012/19/UE (WEEE)
- Directiva 2014/53/UE (RED)

La conformidad con las directivas anteriores está avalada por la marca CE que lleva el aparato. Las declaraciones de conformidad CE están disponibles en Internet en www.humantechnik.com/service.

Datos técnicos

Suministro de corriente:

pilas redonda tamaño AA de 1,5 V ó
acumulador de 1,2 V

Tiempo de funcionamiento:

aprox. 14 días con pilas alcalinas

aprox. 7 días con acumuladores (por carga)

Frecuencia: 868,425 MHz

Vibración: excéntrico accionado por motor, ritmos de vibraciones para distinguir las señales

Altura: 85 mm

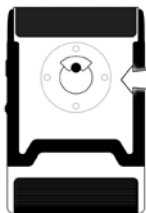
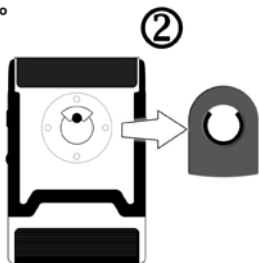
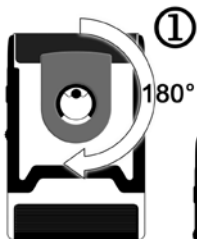
Anchura: 60 mm

Profundidad: 28 mm

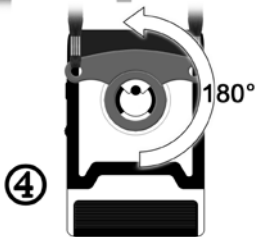
Peso: aprox. 88 g

Gama de trabajo: de 0° C a 40° C

Salvo modificaciones técnicos.



③



Humantechnik Service-Partner

DE

Germany

Humantechnik GmbH

Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein

Tel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0
Fax: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70
E-mail: info@humantechnik.com

CH

Switzerland

Humantechnik GHL AG

Rastatterstrasse 9
CH-4057 Basel

Tel.: +41 (0) 61/ 6 93 22 60
Fax: +41 (0) 61/ 6 93 22 61
E-mail: info@humantechnik.com

FR

France

S.M.S Audio Electronique S.à.r.l.

173 rue Général de Gaulle
68440 Habsheim

Tel.: +33 (0) 3 89 44 14 00
Fax: +33 (0) 3 89 44 62 13
E-mail: sms@audiofr.com

GB

Great Britain

Sarabec Ltd.

15 High Force Road
TS2 1RH Middlesbrough

Tel.: +44 (0) 1642 247 789
Fax: +44 (0) 1642 230 827
E-mail: mail@sarabec.co.uk



A-2619-0 / A-2619-W
RM261901_2023-12